

УДК 378.14

ЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ НІМЕЦЬКОМОВНИХ СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКИХ ТЕКСТІВ

Піддубцева О.І., викладач кафедри філології (poddubtseva@ukr.net)

Дніпровських державний аграрно-економічний університет,

м. Дніпро

Збільшення наукових контактів в аграрному секторі між Україною та Німеччиною призвело до гострої потреби в висококваліфікованих фахівцях із знанням іноземної мови, зокрема німецької. Тому процес навчання майбутніх аграріїв на заняттях з дисципліни “Німецька мова (за професійним спрямуванням)” повинен бути повністю зорієнтований на формуванні професійно орієнтованої німецькомовної читацької компетентності.

В сучасній лінгвістиці проблема лінгвістичних особливостей текстів різних сфер професійної діяльності розглядається великою кількістю науковців, а саме І. Гальперин, І. Ковалик, І. Кочан, М. Мейєнова, О. Селиванова. Німецькомовні тексти аграрного спрямування входять до науково-технічної сфери та мають ряд лексичних та граматичних особливостей, які висвітлені в роботах таких науковців як: Г. Іверт, Т. Кияк, М. Кур'янова, О. Огуй, Б. Фльоліх, М. Шульц. Також об'єктом дослідження ставала термінологія різних сфер сучасного сільського господарства: ботанічна (А. Капська, І. Сабадаш, М. Феценко), біологічна (Л. Симошенко), ветеринарна (С. Амеліна, В. Гриньов, М. Дмитрук, Ю. Рожков), геологічна (М. Годована), екології (О. Іванова, З. Ломіліна, Н. Рогожнікова), зоологічна (О. Карабута), сільськогосподарського машинобудування (С. Стасевський), рослинництва (Н. Козак, Н. Ольховська, О. Шишліна), хімічна (Н. Цимбал). Незважаючи на наявність великої кількості досліджень, лінгвістичні особливості німецькомовних сільськогосподарських текстів залишаються недослідженими.

Метою дослідження є визначення лінгвістичних особливостей німецькомовних сільськогосподарських текстів. Для досягнення поставленої

мети необхідно виконати таке завдання: визначити лінгвістичні особливості німецькомовних сільськогосподарських текстів.

Німецькомовні сільськогосподарські тексти мають такі лінгвістичні особливості. До граматичних належать: безособовий і предметний виклад матеріалу; використання пасивного стану; номінальний стиль; домінування третьої особи однини дієслів. В текстах науково-популярного стилю зустрічається умовний спосіб для передачі цитат, тексти науково-фахового стилю написані в дійсному стані. Також для німецькомовних текстів сільськогосподарської тематики є характерним вживання модальних дієслів та модальних інфінітивних конструкцій. Частотним є використання пасивного стану, насамперед це пасивний стан дії, що частіш використовується в текстах практично-фахового рівня.

До лексичних особливостей німецькомовних текстів сільськогосподарської тематики можна віднести такі, як насиченість термінами і термінологічними сполученнями та використання скорочень та аббревіатур. В текстах можна зустріти загальноживані, міжгалузеві та вузькогалузеві терміни. Найбільшу складність утворюють вузькогалузеві терміни, що позначають різноманітні сільськогосподарські процеси та прилади (*die Ernte; die Aussaat; die Silierung; die Gabel; der Mährescher*). Для них є характерним однозначність та нечленованість структури багатокomпонентних термінів. У німецькомовних текстах сільськогосподарської тематики можна зустріти такі скорочення та аббревіатури, як акроніми (*AG – Arbeitsgemeinschaft – спілка працівників; GEBA – Gemüsebau – овочівництво*), апокопи (*Glc – Clucose – глюкоза; Öko-Produkte – Ökologische Produkte – екологічно чисті продукти; Biogas – biologische/biochimische Gas – біологічний/біохімічний газ*) та контамінації (*GaLaBau – Garten- und Landschaftsbau – дизайн ландшафту та саду; GefStoffV – Gefahrstoffverordnung – закон про використання шкідливих речовин*). Крім того, в текстах можна зустріти графічні скорочення, що слугують для позначення мір, одиниць або величин: *kg. – Kilogramm; km. – Kilometer; cm. – Zentimeter*. До цієї групи належать такі скорочення, як *d.h – das heisst; z.B. – zum*

Beispiel; usw. – und so weiter. Усі скорочення та аббревіатури є офіційними, тому потрібно передавати їх через відповідники у рідній мові, без змін.

В результаті дослідження лінгвістичних особливостей сільськогосподарських текстів ми встановили, що для німецькомовних текстів різних наукових стилів є характерними такі граматичні особливості, як безособовий і предметний виклад матеріалу, використання пасивного стану, номінальний стиль, домінування третьої особи однини дієслів, та лексичні – насиченість термінами та термінологічними словосполученнями, використання скорочень та аббревіатур. Перспективи подальшого дослідження вбачаємо у розробці моделі навчання німецькомовному професійно орієнтованому навчанню.